

N° 2955.

**UNION SUD-AFRICAINNE
ET RHODÉSIE DU NORD**

Echange de notes relatif à l'exclusion provisoire du maïs des dispositions de l'article IV de l'Accord douanier de 1930 entre l'Union Sud-Africaine et la Rhodésie du Nord. Livingstone, le 31 août 1931, et Prétoira, le 2 octobre 1931.

**UNION OF SOUTH AFRICA
AND NORTHERN RHODESIA**

Exchange of Notes providing for the temporary Exclusion of Maize from the Provisions of Article IV of the Customs Agreement of 1930 between the Union of South Africa and Northern Rhodesia. Livingstone, August 31, 1931, and Pretoria, October 2, 1931.

No. 2955. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNION OF SOUTH AFRICA AND HIS MAJESTY'S GOVERNMENT FOR NORTHERN RHODESIA PROVIDING FOR THE TEMPORARY EXCLUSION OF MAIZE FROM THE PROVISIONS OF ARTICLE IV OF THE CUSTOMS AGREEMENT OF 1930 BETWEEN THE UNION OF SOUTH AFRICA AND NORTHERN RHODESIA. LIVINGSTONE, AUGUST 31, 1931 AND PRETORIA, OCTOBER 2, 1931.

*Texte officiel anglais communiqué par le ministre des Affaires étrangères de l'Union Sud-Africaine.
L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 3 mai 1932.*

I.

NORTHERN RHODESIA,
CHIEF SECRETARY'S OFFICE,
No. CU/B/1/5.

LIVINGSTONE, 31 August, 1931.

SIR,

I have the honour to inform you that this Government has had under consideration the question of the trade in maize and maize-meal between the Union of South Africa and Northern Rhodesia and is somewhat concerned by recent information to the effect that these products have been offered to consumers in this Territory at prices far below the cost of production.

As you are aware, Northern Rhodesia has no export trade in maize and maize-meal except with the Belgian Congo and our producers are dependent on the local market. There are now indications that they are faced with competition in this market by producers who are able, owing to the internal arrangements of the Union of South Africa, to land maize at a price with which it is difficult to compete. This is a position which the Government cannot contemplate with equanimity and I am to enquire whether the Government of the Union of South Africa will concur in the completion of an agreement whereby maize and maize-meal would be removed from the operations of the Customs Agreement in force between the territories.

I have, etc...

D. M. KENNEDY,
Chief Secretary.

The Honourable
The Minister for Agriculture,
Pretoria.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 2955. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS L'UNION SUD-AFRICAINE ET LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ POUR LA RHODÉSIE DU NORD RELATIF A L'EXCLUSION PROVISOIRE DU MAÏS DES DISPOSITIONS DE L'ARTICLE IV DE L'ACCORD DOUANIER DE 1930 ENTRE L'UNION SUD-AFRICAINE ET LA RHODÉSIE DU NORD. LIVINGSTONE, LE 31 AOUT 1931, ET PRÉTORIA, LE 2 OCTOBRE 1931.

*English official text communicated by the Minister for External Affairs of the Union of South Africa.
The registration of this Exchange of Notes took place May 3, 1932.*

I.

RHODÉSIE DU NORD.
BUREAU DU SECRÉTAIRE PRINCIPAL
No. CU/B/1/5.

LIVINGSTONE, le 31 août 1931.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de vous informer que mon gouvernement ayant étudié la question du commerce du maïs et de la farine de maïs entre l'Union Sud-Africaine et la Rhodésie du Nord, éprouve quelque appréhension en raison des renseignements qui lui sont récemment parvenus et selon lesquels ces produits ont été offerts aux consommateurs de la Rhodésie du Nord à des prix de beaucoup inférieurs au coût de la production.

Vous n'ignorez pas que la Rhodésie du Nord n'a aucun commerce d'exportation de maïs ou de farine de maïs, sauf avec le Congo belge, et que nos producteurs dépendent du marché local. Or, actuellement, certains indices montrent qu'ils sont menacés sur ce marché par la concurrence d'autres producteurs qui peuvent, en raison des arrangements internes de l'Union Sud-Africaine, y offrir du maïs à un prix qui rend la concurrence difficile. Mon gouvernement ne pouvant envisager cette situation avec indifférence, je vous prie de me faire savoir si le Gouvernement de l'Union Sud-Africaine accepterait de conclure un arrangement en vertu duquel le maïs et la farine de maïs seraient exclus des dispositions de l'accord douanier en vigueur entre l'Union et la Rhodésie du Nord.

Veillez agréer, etc.

Le Secrétaire principal,
D. M. KENNEDY.

Monsieur le Ministre de l'Agriculture,
Pretoria.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

II.

DEPARTMENT
OF EXTERNAL AFFAIRS.

P.M.28/25.

PRETORIA, *October 2, 1931.*

SIR,

With reference to you letter No. CU/B/1/5 of the August 31, 1931, addressed to the Honourable the Minister of Agriculture in the Union of South Africa regarding the question of the trade in maize and maize-meal between the Union of South Africa and Northern Rhodesia, I have the honour to confirm my telegram of the 1st of October, to the effect that the Union Government agrees to the temporary exclusion from the provisions of Article IV of the Customs Agreement between the Union and Northern Rhodesia of maize, whether in the grain, as samp, ground or otherwise prepared, with effect from the 1st day of October, 1931. The necessary Government Notice appeared in the " Union Gazette " on the 1st of October.

I have, etc...

H. D. J. BODENSTEIN,
Secretary for External Affairs.

The Chief Secretary,
Livingstone,
Northern Rhodesia.

Certified a true copy :

H. D. J. Bodenstein,
Secretary for External Affairs.
